

# World Oral Literature Project


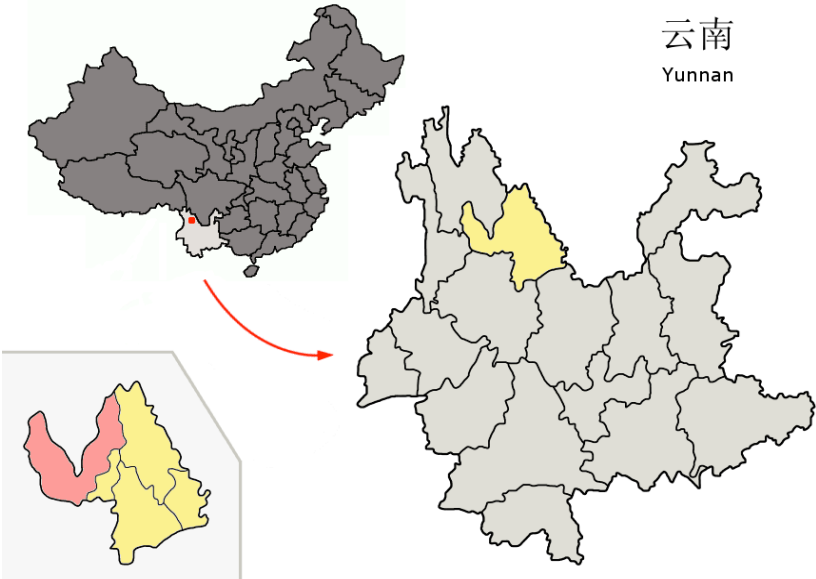
voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

<b>Collection / Collector Name</b>	Yulong Naxi Collection/ Chen Sihua 玉龙纳西族的采集/陈四花 ཡུང་ལོང་འཇང་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱེད། ཟིན་སེ་དཔལ།
<b>Tape No. / Track / Item No.</b>	Yulong Chanting 1.WAV
<b>Length of track</b>	00:03:53
<b>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</b>	
<b>Title of track</b>	Congbaitu (Untranslatable) 不可翻译的ཡིག་བརྒྱུར་བྱེད་མི་ཐུབ།
<b>Translation of title</b>	
<b>Description (to be used in archive entry)</b>	The vocalist is a <i>dongba</i> religious specialist, and his grandfather, also a <i>dongba</i> , taught him this chant. This chant describes the formless earth immediately after its formation. 念经者是一位东巴教的师傅，他的爷爷教他这篇经也是名东巴。这篇经叙述无形的大地怎样突然形成的。 ཚོས་འདོན་མཁན་ནི་སྟོན་པའི་ཚོས་ལྷགས་ཀྱི་ཚོས་པ་ཞིག་ཡིན་ལ་ཚོས་འདོན་ཞེས་པའི་མཉམ་པོས་བྲིས་པ་ཡིན་ལ་དེ་ཡང་སྟོན་པ་ཞིག་ཡིན། ཚོས་འདོན་ནང་དུ་དབྱིབས་གཏན་འཁེལ་བྱས་མེད་པའི་ས་གཞི་རྫོ་བུར་དུ་ཚགས་ཚུལ་བརྗོད་ཡོད།
<b>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</b>	Chanting 念经 ཚོས་འདོན་པ།
<b>Name of recorder (if different from collector)</b>	
<b>Date of recording</b>	January 2008 二零零八年一月份 ཉིས་ལྗོང་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་དང་པོ།
<b>Place of recording</b>	Yilon Village, Tacheng Township, Yulong County, Lijiang City, Yunnan Province, PR China. 中国云南省丽江市玉龙县塔城乡依陇村。 ཀྲུང་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་ཇང་གོང་ཁྲེར་ཡུང་ལོང་རྫོང་མཐའ་ཁྲིན་ཡུལ་ཚོ་ཡི་ལོང་ཕྱེ་བ།
<b>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</b>	He Xudong, 28 years old, male. Yilon Village, Tacheng Township, Yulong County, Lijiang City, Yunnan Province. 和旭东，二十八岁、男、云南省丽江市玉龙县塔城乡依陇村。 དུལ་ཞེ་དུང་། ལོ་པ་པོ། ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་ཇང་གོང་ཁྲེར་ཡུང་ལོང་རྫོང་མཐའ་ཁྲིན་ཡུལ་ཚོ་ཡི་ལོང་ཕྱེ་བ།
<b>Language of recording</b>	Naxi 纳西 འཇང་རིགས།

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<p><i>Performer(s)'s first / native language</i></p>	<p>Naxi 纳西 འཇང་རིགས།</p>
<p><i>Performer(s)'s ethnic group</i></p>	<p>Naxi 纳西 འཇང་རིགས།</p>
<p><i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i></p>	
<p><i>Level of public access (fully closed, fully open)</i></p>	<p>Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན།  </p>
<p><i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i></p>	<p>The Location of Yulong County</p>  <p>Download From:  <a href="http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a4/Location_of_Yulong_within_Yunnan_%28China%29.png">http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a4/Location_of_Yulong_within_Yunnan_%28China%29.png</a></p>